

‘HAGIOTOPONIMIA Y VIDA RELIGIOSA’

Los topónimos que incluimos en este apartado son hagiotopónimos, es decir, todo vocablo del léxico religioso convertido en topónimo¹. En este sentido, abundan las advocaciones de las iglesias de algunos de los núcleos de población estudiados en nuestro trabajo. Por otra parte, existen puntos geográficos muy concretos que reciben el nombre de un santo.

Cuestión también interesante, aunque poco reflejada en nuestros topónimos, es todo lo relativo a las propiedades de instituciones religiosas como pueden ser las abadías o las cofradías.

15.1. **Beneficio**, *Plana del** (Rp), **Beneficio**, *Prado** (FdT)

Documentación:

a.1879, “el **beneficio**” (AHPH, *Am. 1072, cuad. 1º, f. 30r*)

La voz *beneficio* posee en el habla de nuestra zona el significado de ‘mejora que se produce en el estado de una persona o de una cosa por consecuencia de algo que se le hace o da’. No obstante, creemos que nuestro topónimo está relacionado con la acepción que propone Martín de la Puebas, apoyado en la lectura crítica del *Lucero de Benasque*, para este mismo sustantivo en el Valle de Benasque: ‘cargo eclesiástico al que va aneja una renta’².

Según el *DCECH*, s.v. *beneficio* procede del latín BENEFĪCIŪM, compuesto de BENE ‘bien’ y FACĒRE ‘hacer’.

15.2. **Confradía**, *Barranco y Tierra de la* (VdL)

Documentación:

a.1612. “...que confronta con **barranco y tierra de la confradía**...” (ACL, *Protocolos, vol. nº 3, f. 175r*).

El apelativo *cofradía* es una voz de uso general en todo el Valle Medio del Ésera con el significado de ‘congregación o hermandad que forman algunos devotos para ejercitarse en ejercicios de piedad’. Derivará del sustantivo *frade* (FRATER, -TRIS ‘hermano’) (*DCECH*, s.v. *fraile*).

15.3. **Çanfirmiello**, *la Collada de** (MdL)

Documentación:

a.1615. “Item otro campo llamado **la Collada de Çanfirmiello**...” (ACL, *Protocolos, vol. nº 6, f. 168r*).

Topónimo derivado mediante el sufijo diminutivo -ĔLLUS (<-iello) de un antropónimo latino FIRMINUS ‘Fermín’, nombre aplicado a San Fermín por ser hijo de un tal FIRMUS ‘firme’³. En cuanto a la forma *san*, variante abreviada de *santo* (<SANCTUS ‘sagrado’, ‘santo’ participio de SANCIRE ‘consagrar, sancionar’ (*DCECH*, s.v. *santo*), el paso de <s>- inicial a <ç> se explica por equivalencia acústica entre ambos sonidos alveolares.

15.4. **Nuestra Señora de Gratia**, *el Cimiterio de la Iglesia de* (Bc)

Documentación:

a.1626. “...la sepultura de mi cuerpo que se haga en **el cimiterio de la iglesia de nuestra Señora de Gratia**...” (ACL, *Protocolos, vol. nº 16, s / f*).

15.5. **Párroco** (Ex)

Documentación:

a. 1879. “**parroco**” (AHPH, *Am. 1245, cuad. 1º, f. 55r*)

Topónimo que refiere una zona geográfica de cultivo que desde siempre ha sido propiedad del párroco de Exea. Para su étimo, véase *DCECH, ME-RE*, s.v. *párroco*.

15.6. Samperiz, Barranco de* (Rp)

Documentación:

a. 1879. “barranco **Samperiz**” (AHPH, *Am. 1245, cuad. 1º, f. 20r*)

Topónimo que creemos derivado mediante el sufijo de pertenencia *-iz* (<ĪCIU) del antropónimo de uso común *Pero* (<*Pedro*), con asimilación del grupo latino -TR- a [r] y pérdida de la vocal final [-o].

15.7. San Adrián, Iglesia de (Ll)

15.8. San Antonio, la Ermita de (Cp/Ex)

15.9. San Blascut (el Viejo) (Bl), **San Blascut, la Ermita de** (Cp)

Es interesante que destaquemos el fenómeno de palatalización de la [l>l] en el grupo inicial <bl->. Por otra parte, no deja de ser extraña la apócope de la vocal final <-o>.

15.10. San Climent de Solé (Nv)*, **San Climente** (Nv)

Como el caso anterior, no es nada frecuente la apócope de la <-e> final tras <t> en la toponimia del Valle Medio del Ésera.

15.11. San Cristóbal (Bc), **San Cristóbal, Ermita de** (V), **San Cristóbal (Viejo)** (Bb)

15.12. San Lorenz, Pala de* (Cp)

15.13. San Martín (Ex), **Sant Martin, la Iglesia Parroquial de** (MdL), **San Martín, las Rallas de** (MdL)

Documentación:

a.1612. “Item quiero que mi cuerpo sea soterrado en **la iglesia parroquial de Sant Martin** del lugar de Morillo de Liena...” (ACL, *Protocolos, vol. nº 3, f. 223r*).

El hagiotopónimo *San Martín*, extendido a lo largo de la frontera franco-española, da nombre a las piedras que hacen de mojones fronterizos, sobre todo en las zonas de pastos comunes de ambos valles, francés y español. *San Martín* es un topónimo indicativo de la expansión cristiana que sigue la extensión de la Reconquista. Su origen es galo, de San Martín, obispo de Tours. Abunda especialmente en Galicia, Cataluña, Aragón y zonas incipientes de marcha cristiana hacia el Norte: Reino de Asturias y Marca Hispánica. Por las denominaciones toponímicas se deduce que decae el culto a San Martín hacia la segunda mitad de la Edad Media⁴.

15.14. San Miguel (Br/FdT), **San Miguel, el Barranco de** (Cp), **San Miguel, Partida** (Cp), **San Miguel, Sarrao de** (FdT)

15.15. San Nicolau (Se)

15.16. San Pedro (Bc/Se), **San Pedro, Fuentes de** (Ll), **San Pedro, Iglesia de San** (Sz)

15.17. San Pere la Tore, las Casas de* (VdT)

Documentación:

a.1614. "...una cassa mia propria que tengo sitia en el termino de dicho Balle de Terraza a donde dizen a **las Cassas de San Pere de la Tore...**" (ACL, *Protocolos*, vol. n° 5, f. 2r).

15.18. San Quílez, *Ermita de San* (Lz), **San Quílez**, *la Costera de* (FdT), **San Quílez**, *el Pinar de** (FdT)

15.19. San Roque (Sz), **San Roque**, *la Ermita de* (Ep/Sz)

15.20. San Sadurní, *Ermita de** (Bc), **San Sadurnino**, *la Ermita de* (Ag)

15.21. San Salvador (FdT), **San Salvador**, *Ermita de* (Cp)

15.22. San Sebastián, *la Ermita de* (Cp)

15.23. San Victorián, *Iglesia de* (V)

15.24. Santa Ana, *la Iglesia de* (LC)

Documentación:

a.1608. "...en el termino de Las Colladas en la partida llamada a comarabal conffronta con **la Iglesia de Santa Ana...**" (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 121v).

15.25. Santa Coloma, *Lleras de* (FdT)

15.26. Santa Cruz (MdL)

15.27. Santa, *Fon* (Ex)

15.28. Santa Leocadia, *Yglesia Parroquial de* (Ep)

Documentación:

a.1610. "...en la dicha **yglesia parroquial de Santa Leocadia** de dicho lugar despluga..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 2, f. 143r).

15.29. Santa María (MdL), **Santa Maria**, *Campo de la Yglesia de* (MdL), **Santa Maria**, *el Ciminterio de la Yglesia Parroquial de* (Cp), **Santa Maria**, *la Yglesia Parroquial de* (Nv)

Documentación:

a.1610. "...**campo de la yglesia de Santa Maria...**" (ACL, *Protocolos*, vol. n° 2, f. 25r).

a.1615. "...el alma de mi cuerpo aquel sea soterrado en el **ciminterio de la yglesia parroquial de Santa Maria** de Campo..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 6, f. 49r).

a.1607. "...mi cuerpo sea soterrado en **la yglesia parroquial de Santa Maria...**" (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 44r).

a.1608. "...mi cuerpo aquel sea soterrado en **la yglesia parroquial de Santa Maria** de Nabarri..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 12r).

15.30. Sant Gines, *casa de* (VdL)

Documentación:

a.1610. "...vezinos de la Valle de Lierp y abitanes en **la cassa de Sant Gines** de dicha valle..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 2, f. 108r).

a.1612. “Die quarto mensis nobembris anno 1612 et in **la cassa de Sant Gines** de la Balle de Lierp...” (ACL, *Protocolos*, vol. n^o 3, f. 175r).

Del latín GENESIUM ‘Ginés’ donde la G- inicial latina ante vocal palatal ha resultado el sonido palatal africado sordo [ç], grafiada en el siglo XVII como <g>.

15.31. Santo Cristo, *el Camino del* (Nv), **Santo Cristo**, *el Tozal de* (Nv)

15.32. Virgen, *Barranco de la* (Ex), **Virgen del Pueyo**, *Ermita de la* (Ex), **Virgen**, *Sarrau de la* (Ex), **Virgen**, *Solaneta de la* (Ex)

NOTAS AL TEXTO

¹ Clásico y fundamental para el estudio de los hagiotopónimos en general es el trabajo de López Santos, *Hagiotoponimia*, págs. 579-614.

² C.f. Martín de las Puebas, *Lucero*, pág. 31.

³ C.f. Albaigés, *DNP*, s.v. *Firme*.

⁴ Resumo lo que dice Francisco Marsá del topónimo *San Martín* (“*El Topónimo de San Martín en la Península Ibérica*”, *RFE*, XXXVIII (1954), pp. 116-132.